

storyweaver Community

# ई सभटा बिलाड़िक दोख अछि! It's All the Cat's Fault!

Level 2

**Original Publisher:**
StoryWeaver
**Author:**
Anushka Ravishankar
**Illustrator:**
Priya Kuriyan
**Translator:**
Gajendra Thakur

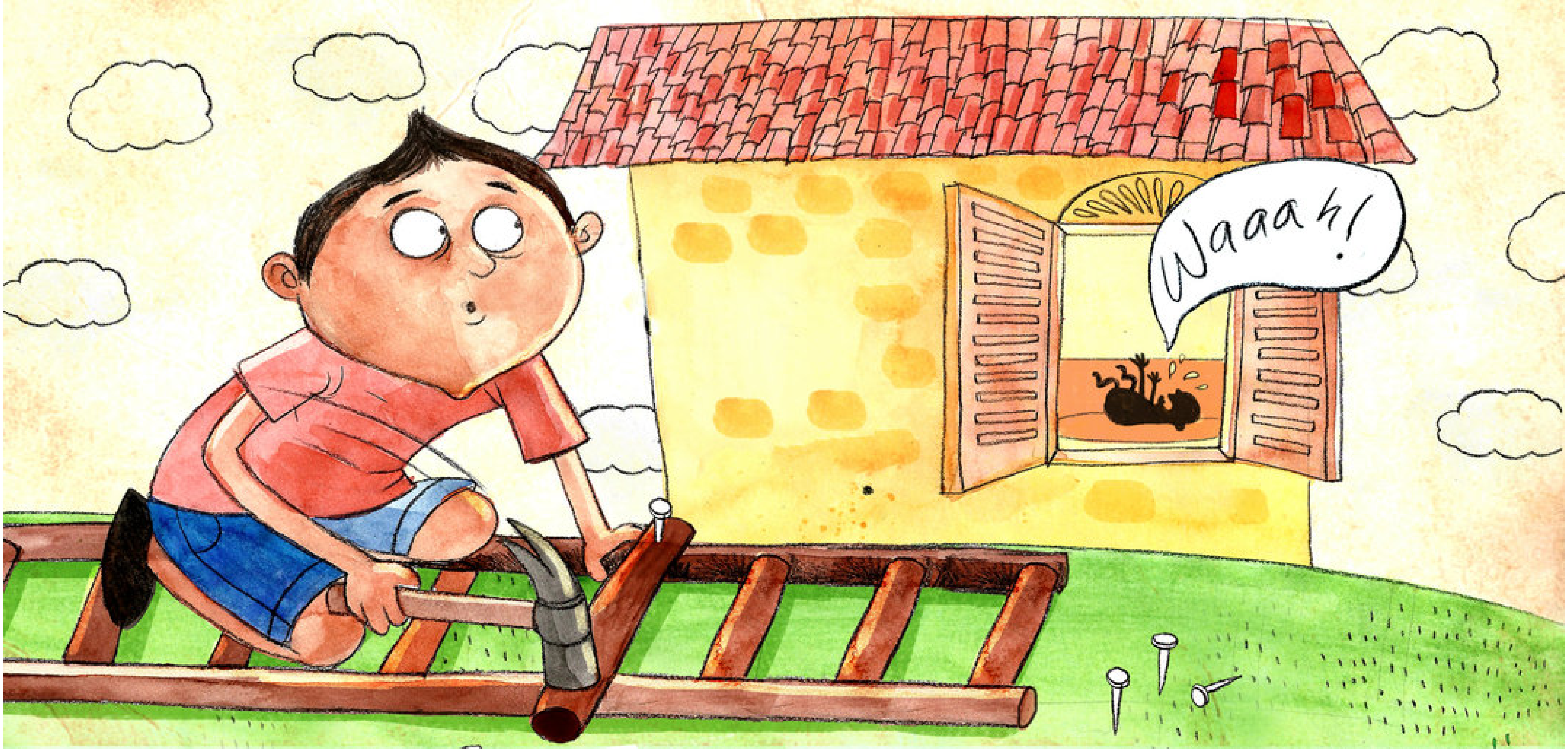



अहाँ किए अपन सबक पूरा नै केलौं? मिस, ई सभटा बिलाड़िक दोख अछि। Why haven’t you done your homework?Miss, it’s all the cat’s fault.



जँ ओ गाछपर नै बझि जइतय तँ हम ओइ पर चढई लेल सीढ़ी अनितौं?

If she had not got stuck on the tree, I would not have taken the ladder to climb it.

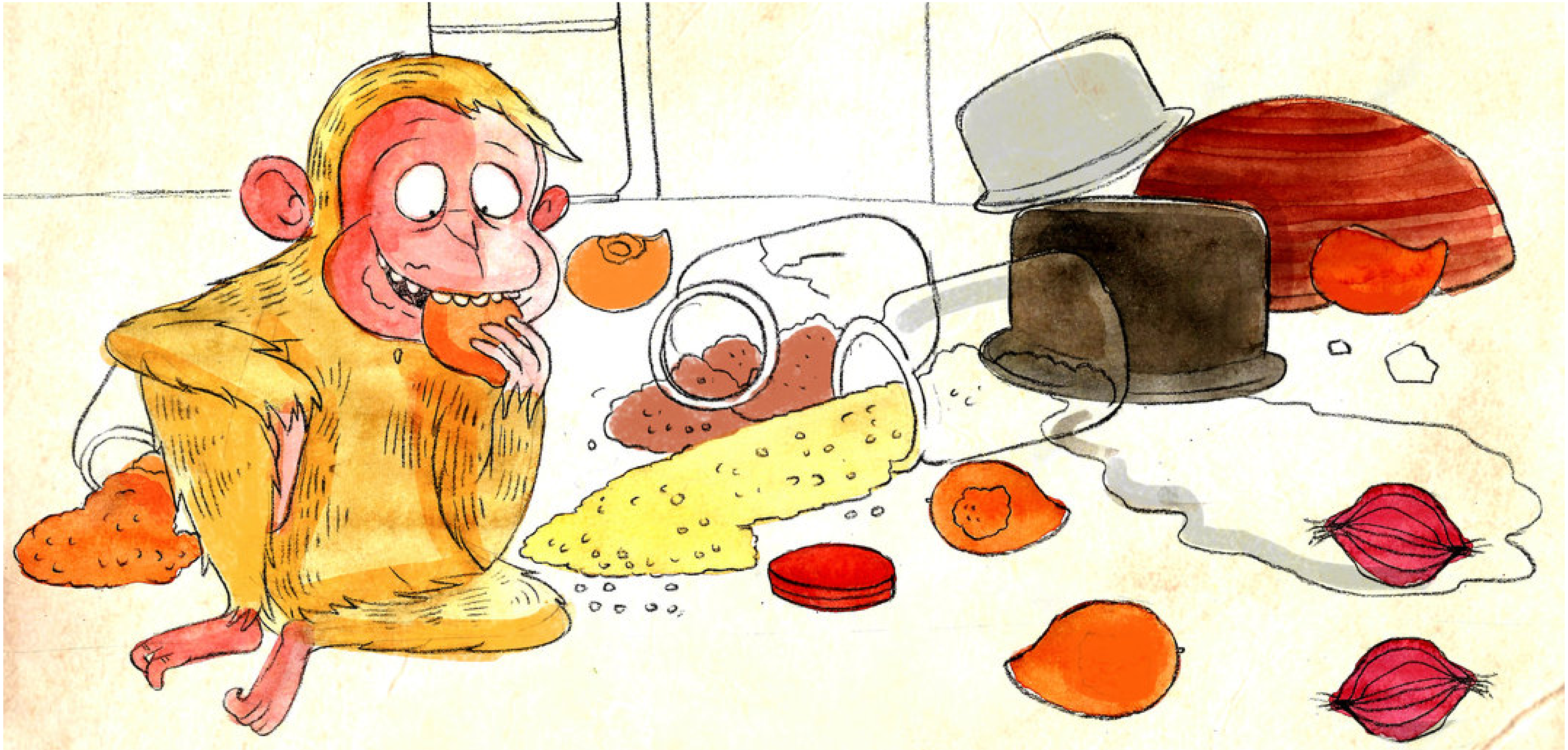



आ जँ हम सीढ़ी नै अनितौं तँ हमरा ओकर मरम्मतिक आवश्यकता नै पड़ैत। आ जँ ओकर मरम्मतिक आवश्यकता नै पड़ैत तँ हम ओइ बच्चाकें नै उठबितियै। If I had not taken the ladder to climb it, I would not have needed to fix it.

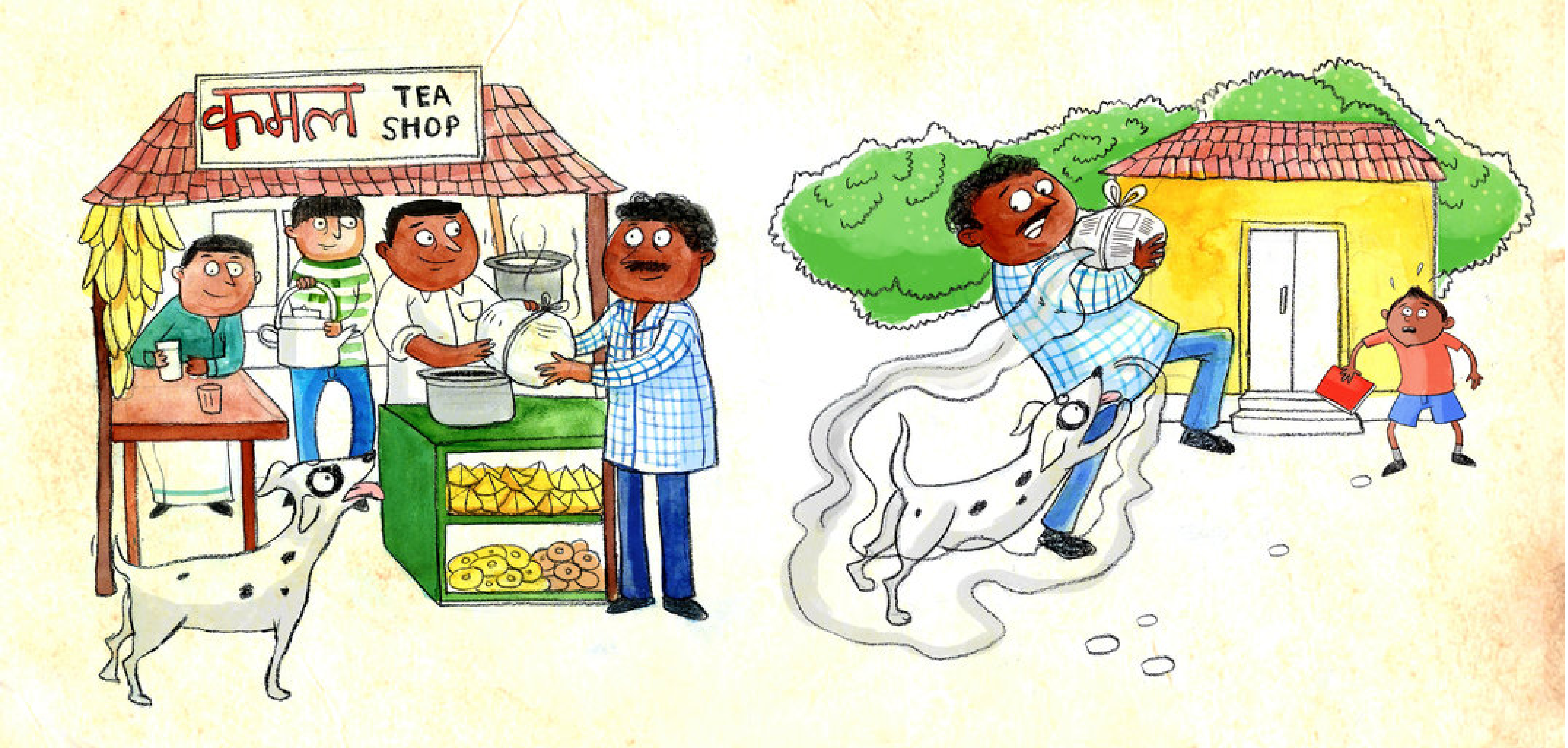
If I had not needed to fix it, I wouldn’t have woken up the baby.



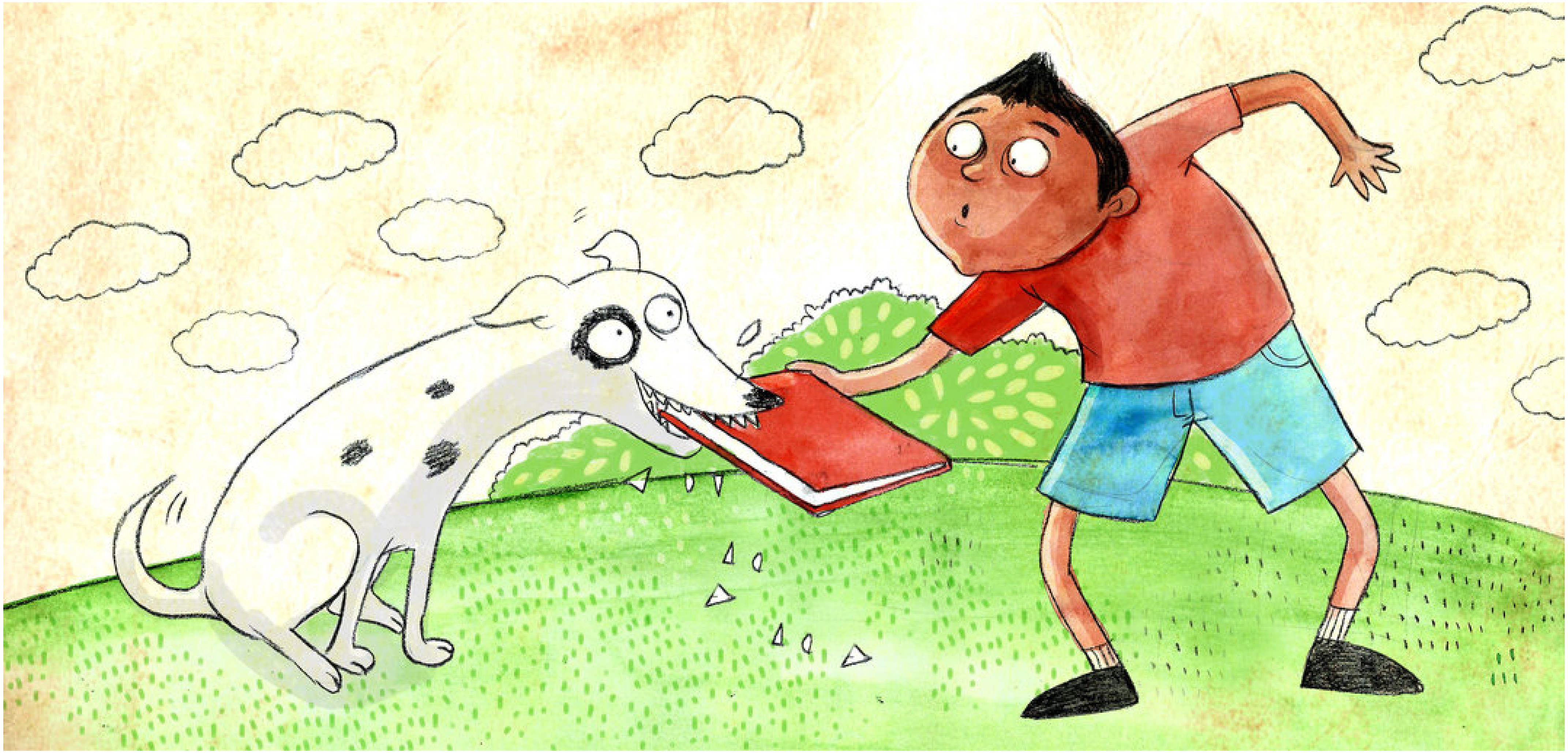

आ जँ ओइ बच्चाकें हम नै उठबितियै तँ हमर माय भनसाघरसँ बाहर हरबड़ा कऽ नै निकलितै। आ जँ हमर माय भनसाघरसँ बाहर हरबड़ा कऽ नै निकलितै, बानर नै पैसि सकितय। If I had not woken up the baby, my mother would not have rushed out of the kitchen. If my mother had not rushed out of the kitchen, the monkey would not have got in.



बानर नै पैसितय तँ ओ सभटा खेनाइ नै खा जइतय। जँ ओ ओ सभटा खेनाइ नै खा जइतय तँ हमर बाबू चाहदोकान सँ रोटी आ चिकन करी नै अनितथि। If the monkey had not got in, he would not have eaten up all the food.If he had not eaten up all the food, my father would not have bought rotis and chicken curry at the tea-shop.




जँ हमर बाबू चाहदोकान सँ रोटी आ चिकन करी नै अनितथि, कुकुड़ हुनकर पछोड़ ओतऽ सँ नै धरितनि।
If my father had not bought rotis and chicken curry at the tea-
shop, the dog would not have followed him home.



आ जँ कुकुड़ हुनकर पछोड़ ओतऽ सँ नै धरितनि, ओ हमर  सबक नै खा सकितय।
If the dog had not followed him home, he would not have eaten my homework.



तँ अहाँ कहि रहल छी जे कुकुड़ अहाँक सबक खा गेल?

So, you’re saying the dog ate your homework?



हँ मिस, आ ई सभ बिलाड़िक कएल-धएल छी।
Yes, Miss, it’s all the cat’s fault!

## Story Attribution:

This story: ई सभटा बिलाड़िक दोख अछि! It's All the Cat's Fault! is translated by Gajendra Thakur . The © for this translation lies with Gajendra Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'It's All the Cat's Fault!', by Anushka Ravishankar . © StoryWeaver , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

## Images Attributions:

Cover page: Cat stuck on a tree, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Teacher and boy in the class, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Cat on a tree, boy moving a ladder, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy repairing a ladder, baby crying in the house, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Monkey in the kitchen, woman running towards crying baby, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Monkey eating food from a kitchen, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Scene at a tea shop, dog chasing a man, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Dog chewing on a boy's red book, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Teacher scolding a student, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: Cat stuck on a tree, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

# ई सभटा बिलाड़िक दोख अछि!

# It's All the Cat's Fault!

(Hindi-Maithili)

ऐ खिस्साक बच्चा अपन सबक एकटा शैतान बिलाड़िक कारण नै पूरा कऽ सकल। लगैए फूसिक बहन्ना? बेस तँ पढ़ू ओकरा संग की भेलै, आ अहाँ देखब कोना एक कारण सँ दोसर आ तेसर आ आरो ...The boy in this story could not complete his homework because of a certain mischievous cat. Sounds like a silly excuse? Well, read about what happened to him, and you'll see how one thing can lead to another, and another, and another...

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India  and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!